

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2014 Nr. 167

A. TITEL

*Verdrag inzake de grensoverschrijdende gevolgen van industriële
ongevallen;
(met bijlagen)
Helsinki, 17 maart 1992*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Verdrag, met bijlagen, zijn geplaatst in *Trb.* 1992, 143.

In dat Tractatenblad dienen in de Engelse tekst van bijlage VI en bijlage VII de volgende correcties te worden aangebracht.

Op blz. 58, bijlage VI, vierde lid, eerste regel, dient het woord „evalaution” te worden vervangen door „evaluation”.

Op blz. 60, bijlage VI, zesde lid, eerste regel, dient het woord „establiment” te worden vervangen door „establishment”.

Op blz. 62, bijlage VII, vijfde lid, onderdeel b, tweede regel, dient het woord „personel” te worden vervangen door „personnel”.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1994, 50.

In dat Tractatenblad dienen in de vertaling de volgende correcties te worden aangebracht.

Op blz. 2, in de preambule, vijfde alinea, voorlaatste regel, dient „ondere” te worden vervangen door „onder”.

Op blz. 10, in artikel 16, eerste lid, onderdeel b, dient „bedrijfsleven” te worden vervangen door „bedrijfsleven”.

Op blz. 26, in Bijlage IV, achtste lid, eerste regel, dient „managementsstructuren” te worden vervangen door „managementstructuren”.

Op blz. 34, in Bijlage X, achtste lid, laatste regel, dient „voortvoeien” te worden vervangen door „voortvloeiën”.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 2006, 259.

E. PARTIJGEGEVENS

Zie rubriek E van *Trb.* 1992, 143. Toetreding is voorzien in artikel 29, tweede lid, juncto artikel 27.

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Albanië	18-03-92	05-01-94	R	19-04-00		
Armenië		21-02-97	T	19-04-00		
Azerbeidzjan		16-06-04	T	14-09-04		
Belarus		25-06-03	T	23-09-03		
België	18-03-92	06-04-06	R	05-07-06		
Bosnië en Herzegovina		20-02-13	T	21-05-13		
Bulgarije	18-03-92	12-05-95	R	19-04-00		
Canada	18-03-92					
Cyprus		31-08-05	T	29-11-05		
Denemarken	18-03-92	28-03-01	R	26-06-01		
Duitsland	18-03-92	09-09-98	R	19-04-00		
Estland	18-03-92	17-05-00	R	15-08-00		
EU (Europese Unie)	18-03-92	24-04-98	R	19-04-00		
Finland	18-03-92	13-09-99	R	19-04-00		
Frankrijk	18-03-92	03-10-03	R	01-01-04		
Griekenland	18-03-92	24-02-98	R	19-04-00		
Hongarije	18-03-92	02-06-94	R	19-04-00		
Italië	18-03-92	02-07-02	R	30-09-02		
Kazachstan		11-01-01	T	11-04-01		
Kroatië		20-01-00	T	19-04-00		
Letland	18-03-92	29-06-04	R	27-09-04		

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type [*]	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Litouwen	18-03-92	02-11-00	R	31-01-01		
Luxemburg	20-05-92	08-08-94	R	19-04-00		
Macedonië, de voormalige Joegoslavische Republiek		02-03-10	T	31-05-10		
Moldavië		04-01-94	T	19-04-00		
Monaco		28-08-01	T	26-11-01		
Montenegro		19-05-09	T	17-08-09		
Nederlanden, het Koninkrijk der – Nederland: – in Europa – Bonaire – Sint Eustatius – Saba – Aruba – Curaçao – Sint Maarten	18-03-92	06-11-06 – – – – –	R	04-02-07 – – – – –		
Noorwegen	18-09-92	01-04-93	R	19-04-00		
Oostenrijk	18-03-92	04-08-99	R	19-04-00		
Polen	18-03-92	08-09-03	R	07-12-03		
Portugal	09-06-92	02-11-06	R	31-01-07		
Roemenië		22-05-03	T	20-08-03		
Russische Federatie	18-03-92	01-02-94	R	19-04-00		
Servië		31-07-09	T	29-10-09		
Slovenië		13-05-02	T	11-08-02		
Slowakije		09-09-03	T	08-12-03		
Spanje	18-03-92	16-05-97	R	19-04-00		
Tsjechië		12-06-00	T	10-09-00		
Verenigd Koninkrijk	18-03-92	05-08-02	R	03-11-02		
Verenigde Staten van Amerika	18-03-92					

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Zweden	18-03-92	22-09-99	R	19-04-00		
Zwitserland	18-03-92	21-05-99	R	19-04-00		
* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R=Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend						

Verklaringen, voorbehouden en bezwaren

Azerbeidzjan, 16 juni 2004

1. The Republic of Azerbaijan declares that the term “military installations” appearing in article 2, paragraph 2 (b), of the Convention on the Transboundary Effects of Industrial Accidents is understood to refer to installations serving the interests of national defence and functioning on legal causes.

2. With reference to article 3, paragraph 1, of the Convention, the Republic of Azerbaijan declares that, in relation to any Party, it will cooperate within the framework of the Convention on the Transboundary Effects of Industrial Accidents in accordance with the principles and norms of international law.

3. In accordance with article 21, paragraph 2, of the Convention, the Republic of Azerbaijan declares that, for a dispute not resolved in accordance with paragraph 1 of article 21, it accepts the arbitration in accordance with the procedure set out in Annex XIII as compulsory in relation to any Party accepting one or both of the means of dispute settlement referred to in paragraph 2 of article 21.

Denemarken, 28 maart 2001

With reservation of application to the Faroe Islands and Greenland.

EU (Europese Unie), 27 april 2007

The Member States of the European Community, in their mutual relations, will apply the Convention in accordance with the Community's internal rules. The Community therefore reserves the right as concerns the threshold quantities mentioned in Annex I, Part I, Nos. 4, 5, and 6 to the Convention, to apply threshold quantities of 100 tonnes for bromine (very toxic substance), 5000 tonnes for methanol (toxic substance) and 2000 tonnes for oxygen (oxidising substance).

In accordance with the EC Treaty, the objectives and principles of the Community's environmental policy are, in particular, to preserve and protect the quality of the environment and human health through preventive action. In pursuit of those objectives, the Council adopted Council Directive 82/501/EEC of 24 June 1982 on the major-accident hazards of certain industrial activities which has been replaced by Council Direc-

tive 96/82/EC of 9 December 1996 on the control of major-accident hazards involving dangerous substances. These instruments aim at the prevention of major-accident hazards involving dangerous substances and the limitations of their consequences for man and the environment and cover matters which are the subject of [the said Convention]. The Community will inform the depositary of any amendment to this Directive and of any further relevant development in the field covered by the Convention.

As regards the application of the Convention, the Community and its Member States are responsible, within their respective spheres of competence.

Frankrijk, 3 oktober 2003

1. Interpretative declaration:

The French Government declares that the term “military installations” appearing in article 2, paragraph 2 (b), of the Convention on the Transboundary Effects of Industrial Accidents is understood to refer to installations serving the interests of national defence and to weapons systems and nuclear-powered vessels of the national navy.

2. Reservation:

At the time of adopting the Convention on the Transboundary Effects of Industrial Accidents, signed at Helsinki on 18 March 1992, the French Republic associates itself with the reservations expressed by the European Community at the time of the deposit of its instrument of ratification and states that it will apply the Convention in accordance with its obligations under Directive 96/82 of the Council of the European Union of 9 December 1996 on the control of major-accident hazards involving dangerous substances.

Hongarije, 2 juni 1994

The Government of the Republic of Hungary accepts both means of dispute settlement as compulsory in relation to any Party accepting the same obligation.

Nederlanden, het Koninkrijk der, 6 november 2006

The Kingdom of the Netherlands accepts, for a dispute not resolved in accordance with paragraph 1 of Article 21 of the Convention, both means of dispute settlement mentioned in this paragraph as compulsory in relation to any Party accepting the same obligation.

The Kingdom of the Netherlands reserves the right as concerns the threshold quantities mentioned in Annex I of the Convention, to apply the threshold quantities mentioned in European Council Directive 96/82/EC of 9 December 1996 on the control of major-accident hazards involving dangerous substances.

Oostenrijk, 4 augustus 1999

The Republic of Austria declares in accordance with article 21 paragraph 2 of the Convention to accept both of the means of the settlement of disputes mentioned in this paragraph as compulsory in relation to any Party accepting one or both of these means of settlement of disputes as compulsory.

Servië, 31 juli 2009

The Republic of Serbia declares in accordance with article 21 paragraph 2 of the Convention that it accepts submission of the dispute to the International Court of Justice, mentioned in paragraph 2 (a).

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2006, 259.

J. VERWIJZINGEN

Zie *Trb.* 1992, 143, *Trb.* 1994, 50 en *Trb.* 2006, 259.

Titel : Statuut van het Internationaal Gerechtshof;
San Francisco, 26 juni 1945

Laatste *Trb.* : *Trb.* 2012, 128

Titel : Handvest van de Verenigde Naties;
San Francisco, 26 juni 1945

Laatste *Trb.* : *Trb.* 2014, 112

Titel : Verdrag inzake milieu-effectrapportage in grensoverschrijdend verband;
Espoo, 25 februari 1991

Laatste *Trb.* : *Trb.* 2008, 179

Uitgegeven de vierde september 2014.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

F.C.G.M. TIMMERMANS